Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8
Sep. 30/71

公元一九七一年五月一日 星期一 第三十一年

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B.C. Canada
Phone: 685-8941

31

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(第三十三卷第三期 Monday 31 May 1971 (Vol. 33 No. 38 Page 1)

初八日)

義勇團結 忠誠救國 義俠除奸

加拿大華僑文報 加拿大漢公報社聯合出版 紐約特訊電報長途電話通訊社之特約電訊 一九一〇年創辦者為先驅日文報

報費價目表

一律每月二元五毛	(郵寄或派到)
每季七元五毛	
半年十五元	
全年三十元	
零售每份一毛五	

今晴即溫暖 明風和日麗
高溫度六十 低溫度四十

從事私人外交活動促進東西關係
羅馬尼亞總統訪中韓越首都

（維也納卅一日路透社電）羅馬尼亞總統佐仕秀率領高級黨政代表團今日由加勒斯特城搭機赴訪北京及其他的亞洲主要首都。外傳其此行的任務是斡旋東西集團外交關係的活動。

五十三歲的羅國領袖，向來主張從事私人外交的接觸，此次訪問北京之後，將繼續分訪北京首都河內及北韓首都平壤。

羅國過去採取私人外交的方式，曾經華盛頓與北京的關係，收獲效果。

此外，佐仕喬與美國總統匿臣的私人交誼甚佳。匿臣曾於一九六九年親訪羅國首都，因此，現外間盛傳，宮方面可能欲利用羅國領袖會晤北京，河內，平壤等領袖的機會，作為溝通東西兩集團關係的橋梁。

澳洲放寬貿易禁例
戰略物資售給中共

（坎倍拉美聯社電）澳洲政府今日公佈放寬對中共貿易禁例的商品清單，過去視為戰略物資，現在不須經政府批准，可以輸出售供中國大陸。

據代理貿易部 彼得尼克遜稱：該項商品清單是包括石油工業設備，鋁，許多種的電力儀器，指定的各種化學品，鋼相鋼的製品及廢料等。

美官員助台獨運動
五人已被調職離台

（台北美聯社電）據可靠消息：美國官員至少五人，被國民政府指控援助非法的台灣獨立運動後，現已調職離境。

各記者現已證實被調職的五人，包括美陸海軍軍官各兩人，美陸軍附設技術組，即中央情報局組織的文事職員一人。有等消息謂另有三人或更多的被調職。

國府官方認為美國外交軍事等代表，已被譴牽涉及政府活動，包括企圖探訪政治犯及獻議其準備施爆炸行動。

捷克共黨大會通過
選哈沙克任書記長

（布拉格美聯社電）捷克第十四屆共黨大會已一致通過，推選哈沙克為捷克共產黨書記長。

哈沙克為第二次競爭捷克共黨領袖的職位，他採用蘇聯式的書記長頭銜，以取代以前第一書記的名銜。

哈沙克上任後，捷克共黨主席團的人選，除了人以外，將不作改變。

捷克貿易協會主席及前任主席團候選人高克曼，已被任命為主席團十一名主席人選之一。

由主席團中被除名艾爾班，其政治命運已趨沒落。

蘇火星三號太空船
上週發射追踪二號

（莫斯科美聯社電）蘇聯於上週五發射一枚太空船前往火星，較美國預計發射火星太空船的日期早一天。

該枚五噸重火星三號太空船，將追踪其姊妹船火星二號太空站航行，火星二號於十天前發射升空，作其三億哩旅程的航行。

蘇聯官方塔斯社未報導，該枚火星太空船是否將在類似月球表面的火星盤地降落，或向火星降落，用水手九號太空船已攝得地球火星照片及許多其他科學資料，用以研究火星是否適於人類生存的問題。

蘇聯當局報告，火星三號發射後，已航行二萬一千五百哩路程，火星二號已航行二百五十五萬九千哩，其將近三億哩的航程，終地球與火星距離的十倍。

南越今年十月競選總統形成三角趨勢

（西貢美聯社電）在南越今年十月選舉總統之前，現已出現三角競賽的形勢。其中包括現任總統阮文紹，副總統阮國基及前任總理楊文明。

阮國基昨對記者發表談話時，曾證實他將在今年參加競選總統，及表示將採取中間路線的政策，為競選宣傳中心，以對抗阮文紹。

阮國基並謂：現在國內已有兩派極端的對立政策，一派是主張爭取軍事勝利以達致和平。另一派是主張不惜任何代價，包括組織聯合政府，委曲求和。但我認為在兩者之間，是有其切合現實

除阮文紹與阮國基之外，楊文明將軍亦將可能為第一位總統候選人。楊氏是主張南越採取中立的政策。

匿臣屬意楊文明競選

（巴黎美聯社電）據此間法蘭西晚報發表消息：美總統匿臣現已表示同意楊文明將軍參加今年競選南越總統，以希望在楊氏領導下，使南越產生一個中立政府。俾美國優考一種顧全面子的法律程序，然後全部撤軍離越。

該報又謂：匿臣曾以私人關係，告知南越政治家，他準備定期撤軍，但要

世界首次移植的眼睛
突尼斯醫生手術成功

（突尼斯路透社電）突尼斯官方報紙報導，突尼斯一名醫生在此間以一種新的手術方法，將一位病人生有癌症的眼睛割除，並移植一隻良好眼睛至該病人眼內，該項世界首次眼睛移植手術已

阿根廷美商派食品
營救被標參英領事

（羅馬路透社電）此間美資史威夫肉品裝包工廠於星期六日開始在阿根廷中東部的貧民區鄉鎮內，分派食品，作為履行釋放被擄劫英領事史丹利紹華斯打的贖參條件之一，該公司為美資控制調狄國際公司的分支公司，紹華斯打任經理。

紹氏，五十八歲，最近神擄劫後，曾有自稱為人民革命軍發出勒贖條件，要求史威夫工廠在當地貧民區分發食品值六十萬美元，供給貧民，作為釋放交換條件之一，此外，并供給當地七間幼稚園學生用具一萬二百元，但現遭傳教師罷工未能開行。

蘇美限制戰略武器
談判前途仍甚崎嶇

（維也納美聯社電）美蘇兩國代表在此間舉地利首都進行第四次談判限制戰略武器問題，昨週末已告結束，但表示今後的繼續談判的前途，仍甚為崎嶇，下次的會議，定期七月八日在芬蘭首都赫爾辛基城舉行。

蘇聯副外長史諾夫及美國首代表史密夫等在維也納談判閉會後，曾聯同兩代表剛起訪問國總統鍾士告別，并對記者發表談話，表示希望在下次的會議中，繼續中討論有關限制反火箭，及其他進攻性戰略武器等會約問題。

雪梨地下活動份子
競賽捉拿布朗先生

（雪梨路透社電）據此間警方報告：雪梨市警隊與地下活動份子，現正在加緊競賽，希望能首先捉拿此位曾騙取澳洲昆泰士航空公司五萬五十六萬元，得逞潛逃的「布朗」先生。

據一位高級探員稱：現有等包頭巾隊正欲涉手此項巨賊，如果他們導獲布朗，必有其殺害。

此位自稱布朗先生，實為最近的炸彈恐嚇由雪梨開往香港客機，騙取巨賊的主謀人物，曾得該公司在國內交給的兩個藍色皮袋裝滿二十元鈔票，約五十六萬元，為換取解除炸彈危險的代價。

該等鈔票并無特別記號，但該機乘載百廿餘人越過雪梨機場，按照布朗的消息，經過檢驗後，并未發現炸彈，始知受騙。

西德總理下月訪美

（華盛頓美聯社電）據白宮發言人奈格拉宣佈消息：西德總理布蘭特，將於下月中抵美行訪非官式訪問，并與美總統匿臣會談。

布蘭特此行目的是接受耶魯大學名譽博士學位。

▲越戰共軍展開攻勢

（西貢美聯社電）越戰共軍本週末攻襲南越南盟軍陣地八處，包括西貢地區美國駐軍四個陣地，共軍死傷十餘人。

美官員助台獨運動
五人已被調職離台

（台北美聯社電）據可靠消息：美國官員至少五人，被國民政府指控援助非法的台灣獨立運動後，現已調職離境。

各記者現已證實被調職的五人，包括美陸海軍軍官各兩人，美陸軍附設技術組，即中央情報局組織的文事職員一人。有等消息謂另有三人或更多的被調職。

國府官方認為美國外交軍事等代表，已被譴牽涉及政府活動，包括企圖探訪政治犯及獻議其準備施爆炸行動。

美機被騎劫牽涉政治問題瑞士居間交涉
泛美客機劫往古巴

（哈瓦那路透社電）美國泛美國際航空公司民營七〇二型噴射客機於上週六下午被騎劫飛抵古巴首都哈瓦那，機上六十八名旅客與機員，目前仍在此間觀光。

古巴當局對該次劫機事件，未作任何表示。

機上五十九名旅客及九名機員，大部份為北美洲人，昨日乘坐巴士觀光哈瓦那市區，並在海灘及游泳池游泳。

此間瑞士大使館一官員表示，關於此次劫機事件的交涉未有進展，但他們將代表美國機構與古巴當局談判。

該機由委內瑞拉首都加拉卡斯飛往邁阿密途中被一男子騎劫，於上週六下午六時許分飛抵哈瓦那。

該機副駕駛員表示，古巴當局拒絕釋放機員與旅客的原因，由於政治問題，因為有八名古巴漁民被捕在美國領海捕漁，而被拘留在佛羅里達州。

古巴即堅持其漁民在公海中捕漁，昨日哈瓦那報紙以全首頁報導該事件，並稱之為美國的新侵略行動。

副駕駛員表示，該班泛美四二二號客機，由布宜諾斯利艾斯飛往邁阿密途中，一名男子由加拉卡上機後，即以一把小刀脅持一女嬰作人質，要求該機飛往古巴。

該名劫機犯的身份不明，但古巴報紙稱為委內瑞拉人，係由於政治動機騎劫該機。

美水手九號太空船
昨日發射飛往火星

（哈瓦那路透社電）美國泛美國際航空公司民營七〇二型噴射客機於上週六下午被騎劫飛抵古巴首都哈瓦那，機上六十八名旅客與機員，目前仍在此間觀光。

古巴當局對該次劫機事件，未作任何表示。

機上五十九名旅客及九名機員，大部份為北美洲人，昨日乘坐巴士觀光哈瓦那市區，並在海灘及游泳池游泳。

此間瑞士大使館一官員表示，關於此次劫機事件的交涉未有進展，但他們將代表美國機構與古巴當局談判。

（堅尼角美聯社電）美國水手九號太空船昨日發射升空，前往火星探討科學奧妙，美國太空總署一官員表示，也許在五個半月後，人類可登陸火星。

水手九號太空船用「人馬星座」火箭發射升空，前往火星作一億四千七百萬哩太空飛行。

英雄影星奧迪梅非
搭乘包機宣告失踪

（美喬伊西州亞特蘭大美聯社電）美國第二次大戰英雄，好萊塢電影明星奧迪梅菲於上週五與其他四人乘坐一架包機，在維吉尼亞州洛亞諾克地區失踪。

今日已派出大批飛機進行搜救工作。

伊朗水災死傷慘重

（德里蘭美聯社電）伊朗當局報告，西北部鄉村發生水災，估計已有廿二人死亡，其中大部份為兒童，一百多人受傷。

雲卓北岸載客輪渡
延長一月繼續服務

（雲訊）雲高華港區渡輪運旅客服務，暫少將再延長一個月。

該項渡輪運旅客服務本預定週五停止航行，但於週四晚的一項會議中決定予以展延，并作最後努力，繼續維持雲高華與北岸間的渡輪服務。

在該項延長期中，將繼續使用租借的車斯特非碼頭及貝雅克碼頭，該兩碼頭可供車輛及旅客使用。

貝雅克碼頭將成為雲高華的永久終點站，并由雲市免費租用，供大量旅客搭乘渡輪使用。

週四晚的會議在北雲高華召開，參加者有北高華市長雷港區長雷得，港區渡輪主管布列克雅，旅客代表尼克爾，北雲高華市議員樂雷斯，造船建築師拉孟及市工程師拉孟及市工程師史高特等。

紅十字會呼籲捐血
列名三家診所時間

（雲訊）此間紅十字會預測今年夏季的捐血情形較前減少，因此紅十字會人員呼籲民眾在近幾個月內，踴躍前往捐血。

本埠三間接受捐血診所的地址及開放時間如下。

（一）片打街西一一一號，星期一至星期三，由中午十二時至下午三時開放。

（二）屋街西七五零號，星期四及星期五，中午十二時至下午三時，星期一，星期三及星期四夜晚七時至九時開放。

（三）雲高華中心醫院，星期二晚七時至九時開放。

百週年安全會舉辦
交通安全競賽特獎

（雲訊）卑詩省安全委員會已決定舉辦一項百週年交通安全競賽。

該安全會新任會長盧詩表示，獎金共兩項，各一百元，分別個人獎及團體獎，將於今秋頒發。

盧特表示，志願參加者，可在卑詩省任何一地區安全會報告，截至今年九月廿一日，在交通安全規則上最優者，可得獎金。

小型機在北部墜毀
機師乘客均受重傷

（片士佐治訊）此間北部地區一架輕型飛機不幸墜毀，三人受傷，其中瓦克傷勢較重，有生命危險。

瓦克在上週四出事後，即送入片士佐治醫院施手術，但情況仍相當嚴重。

該機駕駛員巴克斯特，雲高華人，頸部受傷，另兩位乘客片士佐治醫院急救情況良好。

另一雲高華乘客加塊爾手輕傷，曾送北部一百二十里的麥堅利十字醫治療。

籌設華埠救世軍
華人少校六月開始工作

（云訊）一對由香港來加的華人夫婦及其四名兒女，現在本市華埠籌組基督教救世軍華分團，于六月廿正式成立工作，並開辦華文班，供華人子女于每日放學後，接受一兩小時中國語文訓練。

該救世軍分團發起人曾李察，譯音）少校表示，許多華人子女在接受西方教育後，已完忘記中國語文，而使他們的父母大為不悅，因而引起他們辦華文班的動機。

曾李察與其夫，及四名兒女，保羅廿一歲，大衛十八歲，魯絲廿歲，約翰拾伍歲（均譯音）均于兩個月前由香港抵達本埠。

他們將於六月起在華埠展開活動，并招收團員。

曾李察謂：在未尋妥適當團址前，他們暫借用喜士定街與哥街的基督教救世軍教會會堂舉行。

曾少校曾在香港任救世軍軍官，港九及新界地區共有十一個救世軍團，其中有廿四名華人軍官及廿名西人軍官。

他曾在救世軍團中服務廿年，曾舉業於香港救世軍軍訓練學院及英國國際救世軍官訓練學院。

曾夫人為救世軍中尉，正助其丈夫工作。

搜獲地下毒品工廠
女警喬裝捕兩毒販

（雲訊）警方在突擊檢查一家可疑的地下麻醉品工廠時，搜獲價值超過二萬元的海洛英。

警方并在市區麻醉品販賣嫌犯調查中逮捕五名男子。

該兩項行動均由本市女警七美蘇亮成，但至目前為止，仍無人被送法院提起公訴。

警方表示，女警比美蘇於上週三下午三時在本埠西區一公寓中向一名男子購得兩卷海洛英，兩小時後又在三十四街與城多利街交界處又向另一男子購得兩管海洛英，隨後召集大批警察在附近捕獲五名疑犯。

懸崖下發現兩具屍
連日發生三宗車禍

（雲訊）警方在離高頓埠十三哩地區的一處一百呎深的懸崖下，發現一輛失事的汽車及兩具屍體。

警方表示，該車用的是德尼吐巴省車牌，估計至少已失事一個多星期，該兩具屍體一男一女，身份不明。

另一女子於上週三，在林亞板爾以東一哩處公路上，一輛汽車與貨車相撞車禍中喪生，該女子為十八歲的丹尼爾遜，城多利人。

一名廿九歲的卡葛萊男子卡車，於上週四在阿拉斯加高速公路二九二哩處

佳節又端陽賽龍奪錦

另一方面，香港市民對於參觀龍舟競渡，興趣也不淺，每逢此日，凡是有競渡舉行的各區海頭，莫不人山人海，萬人空巷爭看奪錦，為市民們增加娛樂節目的確熱鬧。

香港的龍舟，有人批評認為色彩不夠燦爛，不如以前內地所見龍舟之多采多姿，這話未免說得太過份一點，香港其實也有些大堂口，如是他們的龍舟不是用來決鬥，而是着重於作親善訪問者，這午情形：「五月朔，家家懸殊符，插蒲龍舟也裝置得非常燦爛奪目，但有一龍文虎，育膈紅紙吉祥蘆蘆，幼女剪綵些龍舟其目的在於參加競賽者，當然不疊膈，用軟帛緝逢老健人，角黍，蒜頭重於裝飾，通常只是插上一些彩旗。，五毒老虎鼻式，抽作大紅硃雄胡蘆，

普通一艘龍舟，身長約六丈二，闊三尺三，船身重達二十担，船身高一尺六吋，這是普通的標準，除船身外，還有龍頭龍尾共佔一丈長，可以隨時安拆，划槳有長短，長的每枝約長四尺多，是供船頭和船尾用，短的供船中央用，每枝約三尺多長，大的龍舟可坐六十人，較小一級的可坐五十二人，最小的僅可坐四十多人。

建造一艘龍舟，價值不菲，早幾年前物價工資不如現在厲害，那時建造一條船身約需六千多元，此外還有龍頭龍尾約需萬餘元，現在一萬元恐怕再不能建造一艘龍舟了，因為一來工資上升，而木材也貴了，更難得者是缺乏師傅，特別是雕刻龍頭的師傅。

造龍舟船身，要有專門學問，因為船底向裏拱起，增加浮力，普通製造木船是用油灰打帑法，龍舟是用夾板，杉木，木質較輕划起來快捷。

龍舟每一只用一次，平時把它埋藏在海灘，到四月底從海灘挖出，要經過一番和蠟等工作，以減少水的阻力，從農曆五月初一開始，各海頭的龍舟陸就紛紛出動，或者是練習，或者是訪問，然後到初五端陽正式參加各區舉行的競渡，初一過後又作親善訪問活動。

端午風俗今昔

端。一知。

「帝京歲時紀勝」，所紀的清代端午情形：「五月朔，家家懸殊符，插蒲龍文虎，育膈紅紙吉祥蘆蘆，幼女剪綵疊膈，用軟帛緝逢老健人，角黍，蒜頭，五毒老虎鼻式，抽作大紅硃雄胡蘆，小兒佩之，宜夏避惡。家家奉祀，疏供米粽，黑桑泔，六宜果，八達杏。午前細切蒲根，伴以紅黃，爆而浸酒，飲餘則塗抹兒童面頰，耳，鼻，並灑酒床餘飾間，以避毒虫，小女需能極妍，以嫁之女亦各歸寧，呼為日為「女兒節」，又云：「五月朔日為端陽日，俱不汲泉水，於預日爭汲，編滿缺釜，謂避井毒」，又云「帝京午而，極勝遊覽：或南頂城隍廟遊迴，或午後張宴華，仍修射柳故事，於天壇常坦下，聘騎走懈，更入壇內神樂所節，」「完」

貴族馬場歡迎平民

是最優先改建一個極華麗的大餐廳，不再只開闢佬與平民了，任何人却混雜在一個馬場看台上。

自從改革之後，來新市集馬場的馬迷，大為增加了，此馬場曾受抨擊，化太多的金錢去進行改革，可是要衆多加，是件值得的事，預料將來的馬季期間，馬迷數目將會增，它吸引馬迷的方法，還包括了提供免費停車場，及一個巨大的兒童遊樂場，十五歲以下的孩子入場免費，并且有紅十字會的人員照料他們。

新市集馬場也是英國最佳最大的訓練中心，約有四十位練馬師，及一千二百匹受訓的馬。

「完」

生活講座

（六七）

端午節是防疫日

提倡衛生度暑熱

吃是致病之源，何況屈原其人，是一個精神變態者。倘不得志就投江而死，現在我們要防止自殺，對屈原的這種頹廢下策是不值得予以同情的。

第五，提倡體育精神：中國習俗相傳，端午必舉行龍舟競賽，這是很好的一種運動，現在香港仍舊保持這種古風，這是足以讚美的。

心腹之患因操心

心律不正能傷心

結果造成「心腹之患」，令人「痛心疾首」。所以好多人處心積慮，常常抱的是得失心，是非常之心，因此釀成許多疾病。有些人一生小心翼翼，做事一×一德，並不×猶意馬，那末好多疾病，以及其他禍患都不會臨到他的身上。

有許多人，×境太狹，常常壞窮野×，因此自己鬼擔×受嚇，每天×煩意亂，時時×旌搖搖，那末即使嘔×瀝血，都是敗壞身×的。這段文字，我引證了許多有關「×」字的句語，

（以×代心字）

O. K. 傢私公司
溫哥華奇化街貳五六號
電話：公司 687-7127
住宅 253-0326
最新運到各種尺碼兩面用地毯，梳化，單双人床，碌架床，書架床頭，座枱燈，咖啡枱，飯枱，燈枱鐵椅，家庭電器。
歡迎僑胞參觀比較

福祿壽酒家
Ming's 147 E. Pender St.,
Tel. 683-4722 682-9957
裝修革新
富麗堂皇
地方寬敞
筵開四十
大小筵席
喜慶讌會
社團聚餐
無任歡迎

中醫陳式永祥
脉方灸鍼科兒婦男統理
現寓：東京街二二八號
電話：二五四六三二九
本人畢業於祖國
曾在鐵城澳門
香港業醫式十餘
年專科電針療法
專治
半身不遂 手足痲痺
眞濕痛症 哮喘咳嗽
胃痛頭痛 腎虧腰痛
外感傷寒 神經衰弱

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚
便捷妥當

榮卓公司
電話：二五四七六九六
承接內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

CANADA TRUST
專買賣工商業樓宇
生意房屋
公寓大厦
投資地皮
實業貸款
收租管理
901 W. Pender St., Vancouver, B.C.
TEL. 685-8211, 住宅325-0527
湯天豪
HOWE TONG
▼旺區殯館生意出賣，約八十五座位，設備新式齊全，有長批，開價壹萬六千元，須一半現款，莫失良機。
▼業主退休，大士多店連實業，周圍俱是新屋和新柏文，做濶市生意，年銷售超過二十二萬元，將來可做到三十萬，僅開價十二萬元，抵買。
▼街角商業樓位 Kingsway 旺區，兩間舖及一間生診所，地寬七十尺，可分四間舖位收租，開價四萬五千元。
▼西區靚屋三睡房兩廳，地寬五十二尺土庫全部裝修如新，二套廁所，近大學商場，銀期充給業主，商業樓緬街夾百老滙，可開四間舖位，周圍全屬商業樓多間，政府將建隧道，好前途。
▼SS組新亞柏文近緬街夾百老滙，有升降機，地下停車場，價錢廉宜，另尚有大小柏文多間，歡迎詳情，請電話詢問。

賣產業買
工商業樓宇，亞柏文，地皮，
住宅房屋，生意，和收租管理
華仲敏
Joseph Hua 435-7351
MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER,
公司電話：682-7351
▲靠水屋面向依利沙伯公園，四睡房二廳，兩旁地業街角，土庫有廚房和廁所。
▲業主年老退休，好商業樓位 Broadway & Main 街，可開三間舖位，僅需現款式萬五千元。
▲ Downtown 大小商業樓多間，位 Granville 和 Howe 街，接近(Pacific Centre)市中心。
▲45 組 Hi-Rise 新柏文，位West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多元，最安全之投資。
▲大 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。
▲士多生意連實業，另附有房屋一間，位 Coquitlam 旺區，年銷售約十八萬多元，買賣賺大錢。
▲好前途 C-3 商業樓，五十尺面，樓下舖頭，以上柏文，位 Broadway 近中央醫院。
▲七十多坐位殯館連實業急賣，因業主年老退休，壹萬元現款即可買得。
▲七組新Apartment，位Marpole 地區，其中壹組有式房壹廳，適合初創業者居住。
▲小型 Shopping Centre，位新發展地區，有十個單位收租，年收益約式萬七千多元。
會有大批新盤，不能盡登。歡迎隨時詢問，免費估價。

卡城 銀龍酒家啟事
本酒家經去年擴大飲廳，裝飾幽雅，招待慇懃，近復徇僑衆之需，由三月份起，每日提早于上午十壹時半開市，備有簡捷適食價廉之午飲供應，并承辦壹切喜慶，社團讌會等酒席，凡我親朋知交，時賜提協，僑社賢明，莫吝示訓，使紹希有所遵循而知改善以達日新又新者，則感幸無既矣。
主理廚政黃紹希謹啓
地址：Silver Dragon Restaurant, 216B Centre St. South, Calgary Alta.

翠華園食府
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B.C.
電話；687-2608
翠華園高級食府
具有三者的合體
與衆不同的氣派
殿高水準的烹飪
最合理想的價格
最得細切的服務
飲飲館的靈魂在招呼
飲館的心靈在美觀
飲館的精神在殷勤
請將全部獻給關心你者，冒酒，美食的人士享受。
脫穎而出 別饒風味

黃堃俠公證人旅行社
QUON K. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202
●六月尾香港觀光團順遊日本南韓台灣請早報名●歐洲旅遊團暢遊十名城二百五十八元機位另計
●專售香港廉價機票移民青年耆老特價票分期付欵沿途停留日期保證代辦護照簽証文件
●代理旅行火燭汽車意外人壽保險各種投資

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲
卑詩省費蔡根孫
根旋敬啓
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3959

加獎利息
活期存欵五厘二 每月計息壹次
五 每月于五日以前到本行所開之新儲戶均由壹日起計利息即是加獎利息五天
定期存欵八厘 五年八厘 四年七厘 三年七厘 二年六厘半 壹年六厘半 式年五厘
★特別存欵三厘七五（由三月九日起，每日計息一次）
壹切存欵有加政府保障萬無壹失
（服務時間：由星期一至星期五每日上午九時半至下午五時半）
經理黃宗振 副經理爾玉洪
億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C
PHONE: 685-3935

選論

星洲報業糾紛的背景

最近星加坡報業的情況，成爲國際間注目的新聞。我們對其間的實情了解的比較清楚，可以向讀者們解釋一下。

星加坡人口共二百零幾萬人，其中華人約佔百分之七十五，在一百五十萬以上，其餘的是馬來人，印度人，和英人。星加坡是一個多元種族的國家，華馬印英四個種族的地位一律平等，四個種族之間不得互相歧視，如果有人故意挑撥，製造種族間的矛盾和糾紛，屬於犯罪行爲。國家的政策要求四個種族的人民都忠於星加坡共和國，種族雖然不同，都是星加坡公民則一。基於星加坡的國家利益，星加坡的華人公民，不能把中國的利益放在星加坡的利益之上，對於馬來、印度，英國三種種族的情形也完全一樣。如果星加坡的印度族公民，在言語和行動上把印度國的利益放在星加坡國之上，基於支持新德里政府的動機，因而損害到星加坡國家的利益，政府當局是要予以制止的。

就像瑞士一樣，德語，法語，或意語的瑞士公民，不能把德國，法國，或意大利的利益，放在瑞士的國家利益之上。瑞士立國已久，人民都已有了深厚的國家觀念。在第二次世界大戰時，說德語的瑞士人並沒有由於種族和語言的關係，做出有利於納粹德國而損害到瑞士的行動來。

美國是一個由無數種族融合而成的國家。不論每個人原來的種族爲何，只要是成了美國公民，就須忠於美國。愛善考華總統的祖先是德國人，他的姓就是德國姓，但二次大戰時他率領美國軍隊對德國作戰，沒有一個人懷疑他會忠於德國而不忠於美國。美國參議員鄺友良是中國人的血統，但在國家大事的決策上，相信他所重視的也是美國利益而不是中國利益。

一個國家的公民必須忠於本國，把本國利益放在首位，不論他的出身和背景如何，決不能爲了外國利益而損害到本國。這個原則，在任何國家都是一樣的。如果有那一個公民違背了這個原則，任何國家公不論它是如何民主或開明）都會加以制裁。

【下轉左上欄】

各地通訊

【接社論版】

星加坡於一九六五年獨立成爲一個共和國，到今日不過短短五年的歷史。它的面積和人口畧約只有香港的一半。國家雖小，但處於東南亞的樞紐地位，所以國際間共爲重視，它要獨立自存，面臨着許多困難。要克服這些重大困難，人民團結一致，人人效忠於本國，發展愛國的觀念，那是絕對必要的。比之其他歷史悠久，種族單純，地大人多，孤處開地的國家，星加坡發展人民愛國精神的需要，更加迫切得多。這是生死存亡的關鍵。

了解了這個關鍵，就會明白爲什麼最近星加坡發生這一連串的報業糾紛。

【全文完】

寡婦自焚並及子女

法庭昨開庭研死因

（續）兄跌斷骨傷勢過重，延至翌日上午十一時五十五分不治斃命，其妹頭頸面頰及雙手皮膚被燒至紅腫脫落，刻下仍留醫。

有關死者母子之死因，昨在西區裁判署，由死者裁判官馮萬榮開庭研究，邀請兩男一女陪審員協同聆訊，由李春輝幫辦引導證人作供，昨日所有證供完畢後，法官命延至明日續訊。

兩死者爲：（一）吳淑芬，四十五，（二）王天卓，廿一歲，二人係屬母子關係，同住香港仔石排灣新區第四座六樓伍二八號室。

死者一家三口，現兩死一生，據悉彼等在港並無親屬，現遺下年僅七歲之幼女王麗玲，境況堪憐，暫將由當局照顧王。

（未完）

○哀謝

先考鉅清楊公府君痛于一九七一年五月十四日壽終于中央醫院積閏享壽八十二歲不孝德雄廣雄隨侍在側親視含殮遵禮成服經于同月廿一日假座暗市黨殯儀館舉行喪禮扶柩歸土安葬于科市蘭墓園叨蒙宗親友世誼惠賜輓儀花圈素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人　曹氏

孤子　德雄廣雄

孤女　雪華雪玲

女婿　蘇秩煊

外孫　蘇燦煊蘇錫煊

外曾孫　少雄少華惠英雪英

同叩謝

（輓儀）徐金流，林鏡波，楊景津，蘇演平，以上每廿元。楊根煊，曹日佳，每十五元。周興建合家十元。甘貞，江佑，曹昇南，周國材，劉樂和，楊權鈎，曹均泰，曹松芬，楊榮洲母，伍好，周幹芬，蘇輝，楊鑽儀。曹惠。謝銘新楊榮枝蘇照江競雄，以上每十元。蘇柳金，楊品堅，每七元。惠嬸六元，江錫培合家五元，黃昭，曹仲雅，江濃英，徐祺母，葉綿，蘇汗，羅堅，楊伯濂，蘇源，黃松，蘇則如，黃金聯，黃永進，曹廣明，楊謙，曹伯雄，沈金水，謝志寧，楊炳林，余植，余容均，陳賢，余月香，甘榮，甄文才，楊明興，楊榮洲，楊宗秀，周添，謝明，美新母，曹堅，曹朝，周成，淑文光，以上每五元。鄧進金，楊金培，余良樂，周世桓，每三元。俞鈺，黃惠堂，黃嬸，大嫂，陳輝愛，徐湛新，楊湛華，陳母，廖明，山田，劉乾，李嬸，馬大秩，鄭嬸，鄭必姆，張伯，胡珍，關姆，梅姆，陳煥花，簡嬸，單媽，黃姆，馬悅意，周顏金，以上每二元。林姆，黃壽嬸，李姆，雷姆，梁嬸，胡順，黃嬸，其媽，GARY CORRIGAN，以上每一元。

（花圈）謝潮芬，周柱良，宣華，尚策，俊鴻，于益，徐秩庸，江迪群，周連標，徐演球，茹朱洪，徐蘇寬，楊容心，彬元，楊鑑桐，鑑儀，曹維英，曹振威，曹仲深，劉桂忠，林理材，楊根煊，楊齊喜，蘇演平，徐金流，楊文深合家。

（素車）蘇演平，楊鈎，曹梓岳，楊鑑桐，徐金煊，楊津，楊宗秀，謝銘，楊文深　楊根煊。

醫中
鳳金林　雄國曾
西後街東市定青
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.
電話 254-4618
主治
跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
精醫
風濕關節
陰陽惡瘡
胃病喉症
小腸疝氣
瘰癧痔瘡
遠年頑癬

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午八時起
供應至下午十時止
哥街：五五五號
電話：
六八五、〇七式七
六八四、式九式三
每逢星期三休息一天

請有經驗中西廚兩名
請函洽
P. O. Box 639, 100 Mile House, B. C.

華發實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881
張變元 325-8981
325-8144
周榮寬 327-6621

▲西區觀瀑館—高尚柏文區，裝修好，坐四十位，生意七萬式千元一年，取價式萬二千五百元
▲觀飾物舖—位于固蘭黃大街觀瀑遊客區，每年生意七萬元，取價一萬五千元另點貨，照成本約三萬五千元。
▲即列治六睡房住宅，七年新三間厠所浴室，取價六萬壹千五百元。
▲三十六組柏文—七年新，鋼骨水坭，每組皆有海景，年收八萬元，投資者有「分息另加抵押借款還本。（以上間張樊元）
▲東區二睡房住宅　近菲沙街火廿五街，土庫有三房聯房（組取價二萬二千五百元，先付五千元入伙。
▲四年新十一組柏文—東區，年收一萬七千元，先付五萬元、（以上間周榮寬）

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
大酒家作風
大衆化價錢
東方情調　氣派豪華
午餐
晚宴
筵席
菜譜豐富
式飲式食
電話：六八三一・壹九三五

大旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
代理各大航空公司
特價機票
移民機票
快捷妥當
雷根環球旅運社啓

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
雜貨總滙
爲供應顧客選擇利便本公司
大量供應中國日本香港泰國
菲國馬來亞印度星洲等各國
名產罐頭數千種琳琅滿目貨
靚價平歡迎參觀選購
是期新貨介紹
罐庄八味清補涼　糖水金桔
台灣即食生邊麵　柱侯醬
日本即食火車麵　炸鷄粉
良友辣笋尖　良友什錦水菓
翡翠魚露　星洲豆豉魚
星洲豆醬魚　特選金冠翅

Block Bros
Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅261-4384
公司435-1471
△唐人街繁榮出售，地點適中，裝飾美觀，座客常滿，減價一萬餘元。
△東區六睡房土庫有睡及二睡房，車房，屋內美觀，祇數年新，近巴士站及學校，減價二萬八千九百元，一萬二千元可成交。
△四十一街爽乃路新屋六睡房，用料上乘，交通方便，取價叁萬五千餘元。
△東區祥屋，每層三睡房，土庫二睡房，十一年新，取價四萬五千元。
△東區鮑舖連廣樓，年做約七萬元，爲市生意，收價四萬九千五百元。
△東西區新舊柏文，八組人萬式千元，十一組十叁萬餘元，廿組廿四萬餘元及商業樓數間由四萬元起，請電話詢問。

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
由祖國新到大批
男女皮鞋，貝雕畫，羽毛畫，
名貴美觀，價廉歎新。
另有各歎　斷碼皮鞋大平賣

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C.
Phone 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

僑胞申請入加拿大國籍
請照簡建平林介山譯著之
「加拿大」
每本五元
大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，
甜酸醬梅醬，海鮮醬，麻辣醬。
大批香港粵劇舞台唱片，
國語時代曲，中西音樂舞
曲等唱片，三十三轉十寸
及十二寸慢片抵步。
顧客滿意，目錄印備，歡迎南取訂購
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734
新到大幫
大紅咸蛋　五彩皮蛋
八珍甜醋　江門米粉
珠江鯇魚　珠江蓮藕
罐頭草菇　瓷器碗碟
精製臘腸　腊鴨　牛肉干　發行

端午節專輯

漢魂辭

格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。
二，少年人宜使苦，苦則志定
三，匹夫一立志，便可參天地
四，不遂願，亦不從易。
五，天下無難事，只怕不立志

（三）

如果單獨渡海，就會溺死，這樣的龍，更與吾國的龍不可同日而語矣。

在歷史學上，中牛代爲爬虫類的時代，在中生代的化石裏，考古學家曾發現了丈二和尚摸不着頭腦的軀體，身長三十公尺，這即所謂載城龍，此外尚有馬頭龍，斑龍，大恐龍，梁龍，眞是族繁不及備載，而其中像魚龍竟能翔游於深洋大海，也有像蝙蝠飛舞空中，古牛物學家對此等爬蟲類已予確定，但中國的藥品裡有龍骨一味，那是象齒的化石，與此龍骨風馬牛不相及的，這個蜚龍的世界在中代的經過中發生了變化，牠們或牛角，或生四肢，這是走向滅亡的里程碑，因爲由「守」的武器進展到攻的武器，正如想打倒象而結果倒斃象牙。

在梵語中稱龍爲那伽，俱爲棲居在海中或池沼中的一種牛物，傳說在釋迦牟尼降誕時，難陀，跋陀等八大龍王曾灌水替他沐浴，而在釋迦牟尼說法時，諸大龍王都前來聽他說法，古代印度的繪畫雕刻裏，那些與眼鏡蛇形狀差不多的，那就是他們的龍。

中國的龍，雖然沒有經過古生學者的考據，但對於龍的種類，却有曾許多說法，如稱有鱗的、蛟龍，有翼的叫做應龍，有角的叫做虬龍沒有角的也叫做離龍，未昇天以前的叫做蟠龍等，并且還說龍生九個兒子，都不成龍，懷堂集：

▲ 辛亥端午（詩人節）懷屈原

黃寶從

獨清衆濁怎同流，奸佞當權亂未休。
舟覆忍看群陷溺，巢傾難得卵完收。
瓦全玉碎見輕重，水咽江寒惹恨愁。
亮節高風傳萬古，離騷幽怨亘千秋。

哀謝

先考諱炳趣號愼世黃公府君之喪經於五月十八日假座暗市殯殯儀館舉行喪禮出殯歸土 荷蒙各團體宗親戚友世誼惠贈賻儀花圈輓聯誄詞親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹叩哀謝

棘八姐率率眷同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼

（賻儀）黃秋世一百元，仲傳文亨同伍十元，錫芳，錫儔，李道本每三十

如有錯漏 祈眷原諒

噴射機飛往香港
廉價班機屢有，時間由一個月至一年期，請遊客或新移民來加，單程或來回，請用英語電話 687-2856, 687-6216
（隨時應命）

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr., Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423
常備週年生花 月蓮花舖
接造結婚花球
特款枱花襟花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起
見特設代理處
片打街東一式一號
芸生

和鴻張醫
中國醫學院畢業
曾在香港醫行醫二十年
現寓奇化街五百二十二號樓二
電話：二五四・八八四二
跌打駁骨 風濕專家
風痨鶴膝 半身不遂
中風萎縮 口眼歪斜
風濕癱瘓 手脚缺力
腰骨痲痺 疼痛不止
筋胳抽縮 逐節走痛

中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

馳名鹿尾羓補丸 每盒十元
爲強健身體之寶
雲埠中國藥房出品之鹿尾羓丸，係我國異人秘傳，配合各種君臣藥料，煉製而成，論其功力，可能行氣補血，强壯身體，轉弱爲强，飲食增加，延年益壽，凡氣血兩虛，風濕骨痛，夜尿過多，耳鳴眼花，疲勞困倦，軟弱無能，一服見效，藥到病除，曾經僑界周耀東，黃孔雖，鍾晦明，關健雄，蔣清華，黃石民馬光復，麥長，黃英發，吳桂仙，關暖尊，屢服功效甚大，况該主人慈善爲懷，濟世日久，故作公佈於社會人士，有所聞津云。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
681-1030
地址。片打東街一〇二號
電話。六八一・一〇三〇
陶陶酒家
食譜精研
大識小酌
悉從尊便

（即億兆信託公司內）
會計辦事處
周名紹
Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street.
Vancouver 4, B. C.
683-5768

LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C
電話：二五四・三九一三
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
目錄印備，函詢即奉
香港樂聲錄音唱帶公司

世界錄音社
P. O. BOX 5595
Postal Station "F"
Vancouver, B. C. Canada
專錄家庭各式唱片唱帶七寸大圓帶，一千式百尺，一千八百尺，式千四百尺，由五元起碼：
汽車唱帶五元五
盒仔唱帶五元
目錄印備 函詢即寄

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口手續，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

雲埠 元豐有限公司 雲高
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

加拿大 大埠 金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
70 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

藝工
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
各類美術廣告招牌，價錢公平。
BEN QUAN
298-7337

花藝學校招生
專門教授花藝設計，長期班，有執照票據。Orchid Florists, 1804 Lonsdale Ave., North Vancouver, B. C. Phone 987-9351

香港 特大 即食
麵仔公 DOLL
湯香雲味鮮附
銷經約特號本

新辦到
大金錢龜

榮亞
搬屋運貨
車行李
電話 八七四・四一〇三 六八五・四八八一

HONG KONG CONSTRUCTIONS & RENOVATIONS CO.
2431 E. 12 Ave., Vancouver, B. C.
電話 255-2262, 254-2984, 688-9100
香港建築裝修公司
建築裝修油漆
做木價錢公道
大小工程僑胞
光顧特價優待

中醫楊恩葵
廣東保元中醫專科學校畢業
曾任國內醫院春堂醫席
統理男婦兒科
擅醫心腎頑病
雲埠哥林比亞街 433½
電話 685-6806

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
總址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St
Vancouver 4 B. C
Phone 682-2244

雲埠 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co
38 Pender St. East
Vancouver 4, B. C
電話 683-7288
來行惠顧各廚師名廚總歡利特，如蒙賞光，當竭力，備任御用，為參考刀刀牙，來歐的市打所刀，他庫鋒銳聞，英國「HERDER」刀仔，法國廚刀等利器，各種精術，價平貨美，信譽光顧，不負所望。
「開張贈送胎生，常有各色智慧杯，杯，瓶刀，又，廚房用具等發行，又有人參刀猴太太，目錄印備函索即奉，實照立能可達所願。
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嗲中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種
又擁到美國的斯嗲中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

雲埠大事刊
司公限有萊湖利鑑
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近麗街西數牛個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
遊埠最佳旅行檀香山
新型噴射客機來回美金三百廿五元包括六晚七日旅店費用及遊覽節目，機場接送不論人數隨時起行有意旅遊者請打電話或駕臨本社洽商。
地址：片打街東七十壹號 電話：六八三・五六五六
太平洋旅行社 林綺良 啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2788
本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。
遊覽遠東日本 台灣 香港十六天，包括來回飛機位，共收加幣九百九十九元。
來往加東加西美國各埠及環遊世界飛機票常備并代理輪船火車客票

加拿大泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
165 E. Pender St. Vancouver B.C.
電話 MU 4-1028

中國冰霜大明蝦 代理
零沽批發 極表歡迎
SIZE 8|12 13|15 16|20 21|25 26|30

特價推銷
新中蝦肉 每磅壹元式毛五
西河紅棗 每磅八毛
新靚金菜 每磅六毛
上海皮蛋 每打壹元二毛五
去蒂冬菇 每磅六元五毛
花旗中蝦肉 每磅壹元七五
花旗大蝦肉 每磅二元九毛
珠江牌荔枝 三罐 壹元壹毛
珠江陳皮梅 每合八毛五

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
電話 684-1754
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

梁祺
LEONG KEE
830 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
電話 254-1203

侍天屠龍記

金庸著

第十四回 玄冰大寶 【一六〇】

巨鯨幫 神拳門這些人的罪惡！

「謝遜哈哈大笑，道：「我是叫他們一一死而無怨，臨死時心中舒服些，」張翠山道：「你倒還有慈悲心，」

謝遜道：「世人孰能無死，早死幾年和遲幾年也無大分別。你張五俠和殷姑娘正當妙齡，今日雙雙王盤山上，似乎有些可惜，但在百年之後看來，還不是一般，百年秦檜倘若不害死岳飛，難道岳飛能活到今日麼？只須死的時候心安理得，并無特殊痛苦，也就好了，因此我要和兩位比一比功夫，誰輸誰死，再也公平不過，你們年紀輕些，就讓你們佔一個便宜，兵刃、拳脚、內功、暗器、輕功、水功，隨便那一樣，由你們自己挑，我都奉陪。」

殷素素道：「你倒日氣很大，比比試試，有輸贏，這位張五俠是名家弟子，文才武學，都是一時之選，萬幼沒一樣不能勝過你，」謝遜笑道：「憑他有多大年紀，便算招數再高，功力總是不深。」

張翠山聽他二人口角相爭，心下暗自盤算：「要比武功是決計敵他不過的，他那琴棋書畫，詩詞歌曲，猜謎對對，一切都可以比試一下，只是以我們一場字勝負，你們輸了便當自殺，唉，這般俊雅的一對壁人，我可偏偏捨不得下手，」

張翠山和殷素素聽他說到「一對壁人」四字，都是臉上一紅，殷素素隨即秀眉微蹙，問道：「你輸了也自殺麼？」謝遜笑道：「我怎麼會輸？」殷素素道：「比試沒有輸贏，這位張五俠是名家弟子，文才武學，都是一時之選，萬幼沒一樣不能勝過你，」謝遜笑道：「憑他有多大年紀，便算招數再高，功力總是不深。」

張翠山聽他二人口角相爭，心下暗自盤算：「要比武功是決計敵他不過的，他那琴棋書畫，詩詞歌曲，猜謎對對，一切都可以比試一下，只是以我們一場字勝負，你們輸了便當自殺，唉，這般俊雅的一對壁人，我可偏偏捨不得下手，」

張翠山和殷素素聽他說到「一對壁人」四字，都是臉上一紅，殷素素隨即秀眉微蹙，問道：「你輸了也自殺麼？」謝遜笑道：「我怎麼會輸？」殷素素道：「比試沒有輸贏，這位張五俠是名家弟子，文才武學，都是一時之選，萬幼沒一樣不能勝過你，」謝遜笑道：「憑他有多大年紀，便算招數再高，功力總是不深。」

張翠山聽他二人口角相爭，心下暗自盤算：「要比武功是決計敵他不過的，他那琴棋書畫，詩詞歌曲，猜謎對對，一切都可以比試一下，只是以我們一場字勝負，你們輸了便當自殺，唉，這般俊雅的一對壁人，我可偏偏捨不得下手，」

張翠山和殷素素聽他說到「一對壁人」四字，都是臉上一紅，殷素素隨即秀眉微蹙，問道：「你輸了也自殺麼？」謝遜笑道：「我怎麼會輸？」殷素素道：「比試沒有輸贏，這位張五俠是名家弟子，文才武學，都是一時之選，萬幼沒一樣不能勝過你，」謝遜笑道：「憑他有多大年紀，便算招數再高，功力總是不深。」

張翠山聽他二人口角相爭，心下暗自盤算：「要比武功是決計敵他不過的，他那琴棋書畫，詩詞歌曲，猜謎對對，一切都可以比試一下，只是以我們一場字勝負，你們輸了便當自殺，唉，這般俊雅的一對壁人，我可偏偏捨不得下手，」

(承接土木大小工程)
熟練油漆，內外間飾，新舊屋宇，收費便宜，保證滿意，如有不正當行為，願受重罰，價錢公道，絕無欺騙，請來電洽商，無任歡迎。
地址：卑力山街六三〇 電話：二五四・三七〇大 住宅電話：二五四・三七〇三

銀夫人美髮屋
香港名師主理 復興新顏
各界仕女光顧 無任歡迎
本埠著名化街式，五號 電話六八三一 九四三
Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
歡迎各界
電話 255-8974 司徒人黃植桂啓
79 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

鄧李建築有限公司
專門木工裝修，瓦化土庫廚房櫃，
免費設計估價。
電話 872-1088 874-1530
DANIEL CONSTRUCTION LTD.

寶公司
Paul & Paul Co
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7057
A.B.C. 國語長筒，免費保用一年，自用或轉賣，人人歡喜，別處到大批新唱片，歡迎購買，目錄印備
特價 新到大帮

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
601 Main St.
公證人 溫日暉
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
電話 MU. 1-6513

KIU KONG SILK CO
國光絲公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
專辦大宗中國絲，蘇杭雜貨及男女晨袍，各種婦女絲髮白色綉花杉頭，各色拖鞋應有盡有

廣珍 首飾鐘錶 鋪
Kwong Chan Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

684-3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79½ PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C.
廣東上等 興味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大菜小酒 隨時準命 鮑魚光顧 格外歡迎

藥房大總
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
經營西藥 電話：MU 4-8434
專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒咭林 文房用具 書報雜誌 鮑魚光顧 格外歡迎 經理黃永衍啓

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514
專上門修理雪櫃 洗衣機 曬衣機 電燈 具政府牌照
馬君寰
優待鮑魚收費特廉
新電話八七九、式七八五
經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
目錄印備 函索即奉

強華公司
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三二號 哥林比亞街 電話 684-8621
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮腊味製造廠
榮腊味專家
精製腊味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-7241 式五四一七式四二

Sunbeam White
新邊緣鮑
新美味鮮

誌里冷氣工程
專科大小商業及住宅冷氣工程，電話自動及修理，收費公道，保證滿意，快捷可靠。
電話：八七式・五〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, B.C.

昌記漆油修裝
承接泥水木工傢
私各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 式五四・七五〇三 六八七・四〇九四

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化隔間
歡迎光顧 無任歡迎
電話 876-4740

中醫 余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院執照醫師
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會聯誼會會員
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余鳳采堂二樓
電話：六八八・五一八九

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，信譽相宜，保證滿意，鮑魚光顧
電話 RT-6-[illegible]
地址：金雲臺六佐治街東

驗眼
兼配眼鏡
專家
吳律古屋
A. Gerald Hirsohberg,
華十金融醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1877
商業區舖出賣
有四間舖，樓上有三組柏文，位在暢旺區域，時常賣滿，取價十二萬元，可充銀期，意欲投資者，請到吳國華辦事處，或由電話詢問，定然樂意答覆
吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.
本行特設華務部，專為僑胞辦理登記關于銀業事務
凡一切意願交付如設置，公債，房產，人壽保險，銀行事及貴幣等等，本行均在家中，因為火燭或盜賊之損失，如保險地部分損物等，本行均有保險庫保存，每年僅收回金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
本行現時收買美元在港收換六〇五五
本行現時收買在港收換五五七五
港幣匯價每百元十六元九毛

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
堪誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

權愛周
專家鏡配眼睛
精研各種眼疾
矯正視覺之驗眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
11 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

CHINESE
136 East Pender St.
VANCOUVER B.C. CANADA
電話：式五四・七五〇三
六八七・四〇九四
醫藥專家行
胃治內外 耳鼻病症 青年丸散
婦科專論 來函求治 回信問明
身體內外 各部情形 複診照答
小心研究 對症配藥 寄藥詳明
方法用藥 保險病痛 人參病痛
各種藥元 原瓶藥品 每只金元
來函問安 免事式元 回答詳明
空函不答

本號經營旅行業務，歷史悠久，輕

白領小姐

一團熱氣包圍了他。柔軟如花蕚的女性口腔，把他堅挺的本能包含着，充血的肌肉受着她的丁香妙舌的撩弄。

雖然她顯得如此笨拙，毫無技巧可言，但他的快感是無限的，難以言宣的——這是她有生以來第一次用這樣的方式來吞佔男人的身體。

瘋狂的挑逗，使這對男女渾身的血液加促沸騰，快要爆炸了！

但是渾忘了整個世界的他們，仍然在不顧後果地玩火。

她讓男人裸體貼在唇邊，由頂端吻下去，看着他益發壯大，閃着腥紅的光澤，現在，她不再覺得這裸體是醜陋的東西了，反之，是可愛得世上無雙的寶貝。

而他，也使得她由沼澤地帶變成了洪水氾濫的災區，床單也染上明顯的水漬——他還未知道，當他正在埋頭埋腦地效着犬馬之勞的緊張時刻，她已來了高潮！

此際她潔白的身體 泛起了紅斑，有如春天的桃林，一片緋紅，蔚爲奇觀。

（六一）

飛夏。

榮獲八國醫學獎贈
香港中醫針灸學會主席
梁覺玄
Phone 879-3622
新遷地址
4306 Fraser Street
Vancouver 10, B. C.
（近 E. 27 Ave.,）

Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
加拿大永久信託實業公司營業代表
何仲生
Johnson C. S. Ho
公司：876-7111 住宅：325-3965

▲三街東二千號業主住一層，有兩層出租，不同門口出入，開價二萬三千九。
▲片名拉街的啡場全新士德高屋一廳四睡房土庫一廳房有租收開價二萬九千五元
▲十六街西菜蔬連實業，樓上一廳四房亞代理郵局適合夫婦經營，開價八萬六千。
▲感力域街柏文汗區菜蔬連實業出售，輔勞有大小屋兩間，開價萬九千九百元

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
104 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
德國復爾康風濕丸
台灣神州大雄丸
天津海馬補腎丸
廣州鹿羓補丸
華山川貝精
虫草鷄精
化痔靈
新到

香港培世堂中藥四寶
完全中藥 誠實不欺 僑胞稱譽
睡寶 不含麻醉藥 新眠失眠
汗寶 獨一無二 止汗專藥
胃寶 與衆不同 一盒見功
虛寶 男女虛弱 徹底固本
香港灣仔道一三一號培世堂出品行銷世界各地
KWONG MAN SANG CO., LTD.
236, PENDER ST. E VANCOUVER 4 B.C.
PHONE MU 3-3032
加拿大總代理 廣萬生

GILL'S T.V.
2215A E. Hastings St.,
電話 253-7820 住宅 255-8593
政府牌照
專修理顏色與黑白電視機
價錢相宜工作
担保滿意
華僑特等優待
黃民

針灸專家
德明繆醫中
東定士街三七三號二樓
373 E. Hastings St.,
電話 684-0652
專理
偏正頭痛
四肢痲痺
半身不遂
鼻涕常流
耳病胃痛
冷淚自流
風濕走痛
大頸疱症

鹿羓羓補丸 每合十元六白粒小台五元式百八十粒
鹿尾羓補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效，久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則腰至骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，遂用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世聽名，改裝小盒，以登人事試辦，每盒五元，能服七日服有效時然後多購可能使身體轉弱爲强

紅色補丸 每包五元 三十粒 每服一粒
的實驗名 服後大概四點鐘，藥力流行，神經補血，可能幫助轉弱爲强，用過方知功効。

消毒丸 每罐三元
此丸可能破小便强骨痛，根除新舊毒症

皮膚止癢膏 每盒二元
可能解決皮膚或紅腫癢，各種皮膚病

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
雲卓中國藥行
片打街壹百五十四號

有貨尾一批出賣
全毛西裝，由三十寸至三十三寸賤賣，六元一條，欲購從速，並從祖國運到鞋底鞋，價不合脚。
新成鞋舖 緬街式四三號

如何得到
你所需要的東西？
一架新型汽車？ 一座彩色電視？
一間流動房子？ 一個旅遊假期？
或其他！
請到
加拿大第一銀行
滿地可銀行
商量壹個借欵辦法
我們的借欵手續
快捷簡單 利息廉宜
每一項借款申請我們都儘量給予考慮
滿地可銀行
華埠分行
片打街東138號 電話：684-1357
經理：馬國材
Manager T. Mah
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

廣萬生雜貨行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3032
端午節快到
小號大量供應過節包粽用品特別
舉行
大平賣四天（由五月十三號起至五月十六號止）所有海味，雜貨，藥材丸散，熟朋砂，蘇木，紅藍葉，壹律九折，歡迎僑胞駕臨。
（米例外）

片打實業公司
番租收代 揭按屋房 賣買業實 機產各種 現代資本
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
梁一强 FA 5-1844 黃鋼慧楨 325-7450 梁鉄武 325-3757
梁金廣 299-8707
梁金廣 299-8707
商業樓宇 各種燕機
新舊房屋 大小柏文
▲近寫市定及四邦業街合法邦屋十四年新地濶四十四尺屋主平賣式萬九千九百元 （梁鉄武）
▲十式街東魯大舖面南業樓地濶壹百式十尺年租壹萬六千五百元先交五萬元 （梁一强）
▲緬街兩年新面業樓屋主有急個蜂房柏文自住全年入息一萬式千七百元先交叁萬元餘尤銀期 （梁一强）
▲十式組乡年新柏文六組有兩睡房位近西十一街西租價十八萬五千元先交五萬元 （梁一强）
▲笠臣街街角業舖每日生意叁百六十元平賣一萬式千元 （梁鉄武）
▲四邦機街街角商業樓壹間大舖面上下電組邦屋另外有十二組睡房地濶九十五尺年租式萬式千七百元全價一十四萬元 （梁鉄武）
▲西區笠臣街中型業舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨 （梁鉄武）
▲列治文區南年新三个睡房全土庫屋一間地濶六十六尺街角位置全價叁萬式千九百元 （黃鋼慧楨）
▲柏架街上下兩層邦屋價式萬一千元 （黃鋼慧楨）
▲本號代理人專火燭房屋汽車樓宇各項燕機保險公道深證安全（梁鉄武）
公證人 梁鉄武

金城鷄鴨公司
G. Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2868
本公司自運鷄鴨到口與宰鷄場，每日均有新鮮鷄出售，自製常備肥嫩鴨，鮮乳鴿，新鮮肥嫩鷄項，鮮鵝腿，鵝口鮮蛋，鵝蛋，殊館用鴨。
等活批發
專津歡迎

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人謝錦炎

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-3448 681-3449
曉閣 266-5159
本號常備四季時花盆景栽花
花牌花籃
喜慶枱花
大小喜慶結婚花球
各種名花
扎頭數花
特殊花圈
工藝精美
價錢克己
備有毛巾
各種具全
無任歡迎

雅園茶室
地址：跑馬地二百一十七號
電話 六八八·六五二七
精製
中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃餅
宴會菜點
中秋月餅
特聞設小菜

南華麵廠
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C
PHONE: 683 0733
各種鮮粉
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

牛安搬運公司
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.,
Vancouver 4, B. C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴傢俬戶大小鋼櫃，銀行接運，棧房貯物，購有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 687-1044
夜間電話 874-7372
司理人林普安

黃炳超會計服務所
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
電話：682-7561 682-7562
專辦
入息稅項
月結年結
會計事務
每月按時上門服務
特設電腦計算機助理
衆協助
投資交易
物業管理

英皇電器修理工程
合格牌照，新效實火，
免費估價，電話修理。
日夜聯命。電式五五○五三三式 余鴻賢

北極旗牌
NORTHPEST FOOD PRODUCTS LIMITED
558 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9826
五磅十扎
零沽批發
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮蝦雲吞皮
餅春捲皮
新鮮蛋麵
老連餅仔
歡迎惠顧

華仁食品
WAH YAN CAFE
619 GORE AVE.
VANCOUVER 4, B. C.
地址：出街六一九號
電話 六八一·八〇一七
中秋
華仁蛋撻
月餅

翡翠樓
JADE PALACE
262 E. PENDER ST.
Tel 684-3525
香港名師
特別小菜
南北美点
僑胞服務
享口福
打牙祭

津津有味譚

風濕症療養法

食品介紹 陳存仁

不但使貯放的箱篋腐爛，衣服發霉。人們在這種地方設舖其間，那末，人體肌肉骨骼亦會潮濕的侵蝕。好多風濕患者，都由此而起。所以地而潮濕的房屋，是不宜居住的。

切勿露宿：暑期天氣酷熱，如屋處狹小，常有露宿天台或街頭，以逞一時之快，其實露宿最易受到霧水侵襲，露性極寒，極易釀成風濕病。有些人臥在泥地，或水泥階上，那易受到地上潮濕，招致疾病。

抗戰期間，避難者奔走各方，夜宿寺院泥地，因而得風濕之患者，不勝可數。有一患者，病起於公案牽累，囚居牢獄三宵即終身患風濕之症。這種情況雖係環境所造迫，但亦因不知預爲防範所致。

行

人的一切行動與風濕症候亦有關係，舉例如下：

夜行多露：夜深之後，寒露較重，能使人於不知不覺間，受到寒露的侵蝕。若干深夜工作者，晚間身體感疲乏，抵抗能力原薄弱。如上寒露侵襲，極易致病。所以古人有「夜行多露」一語警惕夜行不相宜的。

高處命寒：高處不勝寒，也是先賢的經驗之談。在早起時，寒氣逼人，如果衣衫單薄，受寒即能招致病症，風濕乃之其中一也。

晨起避霧：若干高貴私邸，皆有花園，主人黎明即起，躬自存園林中整枝剪葉，玩賞花草。（三三四）

上海的熱酒店與大閘蟹

于立

目前香港比它高的旅館也有兩家了「飯店」。兩字也不僅上海用，多數地區亦然，在香港則似祇「六國飯店」了吧。上海也有稱酒店者，如虹口新亞酒店，由廣東人主持，設備新穎，初出現，上海人少見多怪，以爲「標新立異！」傳統「酒店」兩字祇指熱酒店而已！上海的熱酒店之多，甚於西方任何一個大都市的酒吧，當年英國有一記者來到上海曾在英商英文「士林西報」上提到這點，又稱中國人是嗜飲的民族。江南人對紹興的酒愛好，確屬驚人，連華北都感驚奇，在舊日上海，蟹季中熱酒店內，什九持螯把盞，這些蟹都是主自己帶去供烹，酒店方面取些手續費用，名曰「火工」，在酒店門口，也有蟹攤，上海著名酒店「老鴛泰」門口才有蟹王，重二十兩，但非每天都有！

十二兩的往往不算極「足」「足」係食大閘蟹者指蟹殼中肉與膏黃的充實，相對於「足」者曰「空」。八兩之大閘蟹，多數是極「足」的，但必須產洋澄湖中，其他湖沼中者則稍遜了。

在目前香港，八兩重的淡水蟹已少見，前幾天，東區「上海食肆中所售所謂「大一流大閘蟹」者，未煮熟時，確重八兩，每隻售二十五元之距，則二十年來的最高紀錄，店方對一主顧說：「每隻蟹中，像這樣大的，不過四五隻，可能又死掉兩隻，我們定價二十五元，利潤極薄，廣東食家，倒并不昏貴，他們並不以吃它與肉蟹，膏蟹比，是以它來與海鮮比，別說老鼠斑要貴得多，比起得大有的鬱螺來，這每隻二十五元的第一流大閘蟹算平了！對於飲食，我們上海人比廣東人吝嗇呢！

不要過份抑制

近年廣東人食大閘蟹者，確是蔚爲一時風氣。當然都是經濟情形較好而也不保守者，要在中環，尖沙咀純西式茶飲茶又喜歡以國語時代曲的本省仕女，則一定是大閘蟹的主顧了！經濟情形差者偶食一次淡水蟹，則取其小型而低價者，食時每爲之搖頭，事實上也不及肉蟹，膏蟹呢。（下）

與「自我放縱」，「自我抑制」同樣的阻礙了性格正常的發展。

然而，要維持一個正常的性格，一種合乎常軌的自我表現，它所經過的途徑，必需是要在「放縱」與「抑制」之間，覓取一條中庸之道。

無論高談也好，低語也罷，一顰一笑，甚至做百種不同的細微表徵，用以表示對事物的讚同或反對，有興趣或缺乏興趣，這都是個人的內在眞實的流露。

「人，就是以這種種不同的性格表示出而形成了別的「自我」。

那麼，怎樣算是「放縱」呢？

諸如習慣於冒失地衝進「安琪兒」的閨房，爲了一時的衝動，憤將自己跑在熱水缸內，行動之前缺乏考慮，從不認錯，在不必要的場合中高談闊論，凡此都是「放縱」的表現。要矯自此種缺點，唯一可行之圖，就是，行動之前，多多考慮一下，它將產生的後果。

但是，如果你對新一個環境，及陌生的處所，感到懼怕，不能適應；或憂慮某人，或忸怩作態，或對瑣碎事物發生敏感及緊張的現象，或離於入眠，或慣於擠坐後排座位等，這都是犯了「自我抑制」的毛病，那麼你得首先學會凡事以輕鬆態度處之，然後遵以下的五項原則去做，這樣你的「自我抑制」將會獲得矯正。（上）

新建美奐屋業主自賣
三個睡房，位於 3152 Adanac St. 有意者請來面議。

近展會新屋睡房招租
樓下式睡房，合單身或夫婦。有意者請電話二九九、二九一〇

住宅業主自賣
位於 25.5 Venables St. 電話 876-6472 星期六星期日下午式時至五時開放參觀

實惠住屋出賣
▲四年新，西人業主過埠出賣，六廳房鋪滿名貴地毯，上庫另有南邊房和浴室，有騎樓陽台可見風景，近車站學校，首期付萬多元，利息只八厘，
▲東區近埠心五廳房住屋，內外雅潔，堅實的梗木建造，石米墻身，時代化的廚房，上庫另有娛樂室及一房，車房，首期付款六千元，月供一百五十元，歡迎詢問。
胡先生 433-5556

美來實業公司 685-3304

合作送餐
宜人（兩位）合作送殯，需精駕車術，自備交通工具，有志圖事業者，請每日五時後電 687-1173

私家屋出賣
雙層連上庫大屋，地方清雅，位於十七街東和細街，欲詳情請電話 879-1295

哀謝
馬坤本翁別號赤志不幸昨三月十七日在醫院逝世同月廿四日安葬於賽路屋墳場，叨蒙宗親友好親臨執紼，字本，金渭寶信，炳輔，叙文，文超，扶柩登車，域埠華僑聯誼會惠捐墓碑款一百零三元，花圈一只，馬字本合家賻儀十元，黃華揖式元，馬約俊合家賻儀一百五十元，高雅隣情，歿存均感，謹此鳴謝。
域埠馬約俊謝啓

訃告
家慈吳門劉慶湘痛於公元一九七一年五月廿一日下午三時病終於聖保羅醫院，享壽七十有四歲不孝玉棠隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於五月卅一日下午式時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園，恭屬宗親故友誼哀此訃
孤哀子 玉棠
總幹事 林玉瑞
男孫 健銘 澤銘 佩霞 女孫 同泣告

聞

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

穩定男服小商店生意
位於繁榮下埠商業地，架生用具不計銀。晚間電話 261-9660

宜男青年爲店員
會講流利英語。電 684-9711

本公司 必定 唯一宗旨 平價日價
爲加國百貨公司
貨價折扣制始祖
本公司折扣價時常
爲全市最「廉」
現款交易節約之道
無利息及遞送費用
貨眞價實，
童叟無欺。
陸海軍公司貨價，
比任何人相宜。
貨物包君滿意，
不然原銀奉回。
本公司曾替華埠華
友服務四十餘年。
ARMY & NAVY DEPT. STORES
35 W. Hastings Vancouver
668 Columbia New Westminster
VANCOUVER and NEW WESTMINSTER
Canada's Original Discount Department Stores

△代東
本公所謹訂於一九七一年六月六日（星期日）午後一時舉行
昭倫大厦落成開幕典禮及成立第廿八週年紀念更逢卑詩省百週年紀念全日午後六時假座喜臨門及陶陶酒家寅具薄酌懇請全加昭倫談譚許謝及阮五姓宗親屆時駕臨助慶指示一切翌日召開
世界昭倫宗親聯歡會虔治潔茗候光
加拿大憲高華昭倫親義公所全人敬約
Chau Luen Society, 39 E. Pender, Vancouver 4, B. C.

關文剛
祖國科學醫學
採用中草藥專家
▲針灸推拿▼ ▲風濕骨炎▼
▲跌打駁骨▼ ▲外科什症▼
▲武術運動▼
雲埠片打街東一〇一號東亞旅店
電話：六八一、五〇八〇

華海餐館廉價出賣
位於四十一街東一四五一號，有不誘銷殘枱，如有意思者，請電話：四三七、五七四九。夜晚七時後最好。

既有政府文憑及牌照，專門修理電櫃，電爐，洗衣機等等，並按裝洗衣機及電爐電線，價廉工精，備施光顧，無任歡迎。電話：四三四、六三五六
馬卓波啓

聯興公司開業謝啓
叨蒙各界商號僑胞親友，隆情厚意，惠贈鮮花禮物，愛援之儀，謹此謝謝。
聯興公司同人鞠躬
電話：六八三、四九一八

承接修理水喉
價錢相宜。兼清理去水溝。電話 874-3114

承賣銀色電視機
地毯，各項用具等。Aerost Wholesale 電話 437-7434, 327-4341

揚子飯店
YANGTZE KITCHEN
1005 Denman St., Vancouver 2, B.C.
Tel. 687-7142, 687-7032
本店已於一九七一年四月十七日開始營業，聘請關炳章先生主廚。教師各項京川小菜，歡迎各界仕女蒞臨指導。
王敬清 關炳章 馬道華 鞠躬 常覺福

NATIONAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA
SUITE 501
1155 W. Pender St., Vancouver 1, B.C.
鄭楫輝代理

Wayne C F. Cheng
公司電話：685-7231
住家：228-0336
在13間下將來臨著想
本公司特設
一、各種人壽保險
二、意外和患病入息保障
三、減輕入息投退休儲蓄
四、大學教育基金等等
不管故樂，如蒙諮詢請即賜電，新到加國移民，一律歡迎。

國泰 CATHAY
影片好戲院觀
成人一元五毫 學生一元式毫 小童五毫
奧林比亞戲院 近乃麼街 東街定士喜
每逢星期二、三，四，映一場七時半放映
電話：321-2476
Olympia Theatre, 2381 Hastings St., (Near Nanaimo)
一 二 公映兩部 成人一元半
六月二星期三晚 文藝 票價學生一元式毛五
三 巨片 小童五毛
瓊瑤名著領銜演出輪番
七時半先映「一朵絲花」
國聯公司出品文藝名著電影家喻戶曉
伊士曼七彩濶銀幕煇煌巨片
「絲花」
汪玲 楊群 朱牧 劉曉斌 李登黑領銜主演
同場公映文藝巨片瓊瑤名著
「第六個夢」
柯俊雄 唐寶雲領銜主演

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
Tel. 684-4428
直接新運到特價平沽
去蒂上冬菇 每磅六元五毫
大粒江瑤柱 每磅十四元九毫
總代理香港新華海產公司
各種西土冰霜蝦肉去頭蝦及
紅衫魚，馬頭魚，白立魚，
笋壳魚，獅頭魚，紅立魚，
紅壇魚，白倉魚，黃花魚，
塘虱魚，烏頭魚，大鱸魚，
鳳尾魚，蜆魚，班魚，鯇魚
沙猛魚風蟹鮮九龍吊尤魚片

綜合新聞

黃氏宗親總會成立 舉行新職員就職禮

（雲訊）此間黃江夏總堂，黃雲山總公所兩團體合併，定名為「黃氏宗親總會」，經已籌備就緒，選出第一屆職員，定期於五月廿三日下午二時，舉行成立就職禮，曾誌報端。該總會於是日先開籌備委員會會議，到者有各籌備委員及新職員等，濟濟一堂，首由主席黃揚禮報告籌備工作經過，繼而文書孔阜報告黃江夏總堂暨實業保管會，黃仁報告黃雲山總公所，暨實業部，法理報告籌委會各部財政狀況，即宣告結束，散會。隨舉行職員就職禮，黃良司儀。（一）鞠立，（二）向文彊太祖遺像行三鞠躬禮，（三）宣誓，（四）請新主席揚禮就位，（五）常務主任法理將黃氏宗親總會印信交與新主席揚禮接收，（六）新主席發揮新猷，（七）副主席伯輝、法理、各科主任黃仁，覺鏞，文忠，宗灼，禮松等先後演說，是以團結合作，發展族務立論，各有見地，（八）禮成，復開首次職員會議，議決要案多宗，其中有對於黃氏宗親總會成立，應由總堂、總公所聯同登報啓事，并分函有關僑團週知一宗，會後茶會云。

岑文濃翁壽辰歡宴 樂捐僑團學校經費

（雲訊）本埠殷商岑文濃翁，作五月廿九日適逢其七秩華誕之喜，其承慶子兆棠，女玉娟，佩娟，婿劉衡，葉榮博聯合為之慶祝，各親友聞訊均紛紛道賀，是日晚七時半假座陶陶酒家，廣設桃酒歡讌親友，會場由岑茂泉，岑傑偉招待，筵開廿四席，各親友蒞臨先向壽翁道賀，壽翁胸上懸掛壽桃型徽章三枚，喜氣揚眉，倍增光輝，讌會秩序由岑兆英司儀，首由岑兆祥宣佈讌會旨趣，并簡介岑翁自少由工而商，教兒育女，而今兒女成材均畢業大學，愛兒女者報答養育之恩，特聯合設筵慶祝以存孝心，各親友齊唱快樂生辰一曲向岑翁致賀，殿由葉榮博致答謝詞，隨後由岑兆英宣佈，岑翁此次慶壽，特捐助中華總會館經費廿元，林西屏接收并致答謝，恩平總會館，南平別墅，恩平青年會每廿元，由鄭發强接收，分彊學校，及華僑公學校每廿元，岑兆英送交，南陽堂廿元，由葉求鑑接收，喜慶不忘公益與教育，其熱情可嘉，旋即出菜，席間醇酒佳肴，互相祝賀，直至八時後道別，讌會事而氣氛非常高興與熱鬧。

岑壽翁潤德潤身，當仁不讓，而其承慶子女，遵聽父親重視人羣福利，與教育英才，繼志述事，捐助僑團學校經費，此種高風義舉，值得為世矜式。

卡城中協籌建會所 無名氏仁翁捐鉅金

（卡城訊）此間有不願透露姓名者長仁翁，以該埠中華協會發動籌建基金，發售慈善彩票，意義重大，慨捐國百廿五元，為第二獎品，彩色電視一個，該會四人，對此宅心仁厚，急公益而赴義，慷慨輸將，至深感謝，其嘉惠僑團，對社會貢獻熱忱，尤足為人羣矜式。

點城華僑什貨會 懸賞一萬元緝兇

（點問頓訊）本埠華僑雜貨會，以本埠一五三街，門牌九號〇一號，同業潘成就夫婦之雜貨店，於五月十三日，上午拾時半，被匪徒闖進搶劫，當時除將銀櫃現款，全數劫掠外，並將潘夫人用利器毆傷殺害，當場斃命，厥狀甚慘，經詢中西鄰舍，現與會以事關同業生命財產，遭受損害關係，特於昨十國日下午二時，召開緊急會議，到有該會全體職員會員，及點城中華會館主席馬華軒，外交馬炳霖，市姊埠潘星君等列席，會開始，由馬煥亨主席，甄炳沾紀錄，主席報告，為因上列事情召開會議事宜，隨即提出懸賞緝兇案，在場人等，均無烈發言，結果，一致主張，通過許傑儒等議，由點城華僑雜貨會具花紅銀壹萬元，懸賞緝捕該兇犯，以維同業云。

又聞由除由雜貨會以該會名義懸賞外，點城中華會館，及該雜貨會會員私人等，分別舉行籌捐，冀增懸賞金，加厚實力，冀能早日破案云。

英籍男子越獄抵港 在機場被港警拘獲

（港訊）日前在啓德機場行將離港之英籍男子，今日由商業犯罪調查科帶辦當奴利向中央裁判署申請一項遞解令，準備將被捕的男子遞解返英倫，警方原申請將此案再押後一天，但法官指警方處理此案之程序不合，原因是未有控罪，諭將案押後至下週一，待領取案情後始行決定。

被捕之男子名F。A。偉洛，廿九歲。

警方透露：被捕之男子于去年十一月十日，被扣押于澳洲雪梨市一警署，始由當地警方申請遞解令，該遞解令原已獲批准，但他向當地的高等法院提出上訴，在上訴期間，他剪斷監倉的鐵枝逃走，若他被解返倫敦將面臨對一項串謀行騙及四項騙罪。

警方又透露：被捕的男子于本月十六日抵達本港，本月拾九日華僑往喀拉蚩時，在啓德機場為警方拘捕，

海員歸來妻被誘去 約人助威前往講數

（港訊）一名青年男子，今日上午在中央裁判署被控藏有攻擊性武器罪，四人押後七日再審，三人被判簽保二百五十元守行為一年。（未完）

☆達雲戲院 150 E. HASTINGS ST.

六月五日（星期六）
一、【趙飛燕】姜中平 鄭碧影
輕如飛燕 掌上可舞
二、【糊塗福星】林家聲 陳好逑
重財退婚 悔恨輕才
六月六日（星期日）
一、【天姬送子】羅美娜 羅劍郎
憐才重孝 仙女下凡
二、【呂布戲貂蟬】任劍輝 白雪仙
江山美人 孰輕孰重
入場券：八毛半

Delightful Food Restaurant
277 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Phone: 684-1916

利口福飯店謝啓

敬啓者：本店於五月十八日開張營業，荷承僑界領袖，社會名流，同業先進，蒞臨道賀，復蒙各團體商號，暨親近親友，惠贈鮮花字畫對聯詩詞禮品等，美不勝收，降情雲誼，至深感紉，惟開張伊始，招待未週，殊深抱歉，藉綴數言，藉申謝忱，諸維亮察！

敬祝
各界康樂，事業發展！

董事長 李明甫
副董事長 黃孔維 同
董事兼總經理 蔡森信 鄺
董事兼經理 黃兆良 躬
董事 楊建庭

雙房組出賃

傢俬自備，位於1517 Parker St.，晚間七時後請來參觀。

有聊房出租

包電火煙氣，有廚房浴室。電話 弍五三、七六〇一 治商。

百老滙東好地點餐館

生意興旺，有六十八個座位，取價一萬七千元，定銀一半。

頂士威區興旺雜貨店

用具與新無異，有住宿房間，取價六千九百元，另存貨，有批約供應，欲知詳情，電話 683-3655 住宅 255-9464 與黃榮基洽商。

百代實業公司 弍六七號跑路街

宜經驗中西廚數名

工薪從優，請面洽。
Wander Inn, Box 97, Cache Creek, B. C.

先付千五元即可成交

代客申請銀期，京士威夾域多利，樓上兩睡房，土庫一睡房，地濶卅三尺，長一百廿七尺，新裝電爐煖氣，經濟實惠，二二四、五〇三三馮本輝
879-6111, Ben Feng, Montgomery - Yen Ltd.

雲高華—華新書局

華堂夢 一元七毛五
疑夢 一元七毛五
青春熱 一元七毛五
狂風雲雨 一元七毛五
牡丹玫瑰茉莉 一元五
以上翠雪著
青草地上 一元七毛五
火祭式十歲 一元七
後園 一元七毛五
昨夜淚痕 一元三毛
晚安嘉莉 一元三毛
七顆寒星 全三冊 四元五
以上依達著
外埠郵費另計
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

傀儡俠 全四冊 六元式 梁紅著
鐵鞋萬里征 全三冊 三元七毛五 梁紅著
風虎雲龍 全三冊 三元七毛五 慕容美著
紫鏢囊 全三冊 四元七 東方英著
千手劍 全三冊 三元 柳殘陽著
幻影追魂 全四冊 六元式宇文瑤璣著
戒刀 全三冊 四元四 梁紅著
血路 全三冊 三元四毛五 梁紅著
鑄劍潭 全三冊 三元三 上官琦著
千人塚 上下冊 三元五 高皐著
重瞳劍客 一元三 燕山人著

陳健鏞 Kinson Chan

公司 324-2441
住家 255-0010
Rutherford Thompson McRae Ltd
1445 East 41st Ave.,
Vancouver 15, B. C.

▲近華埠白人業主，合法四組聯房人急屋急賣，各自門口出入，內外翻新如新，每組用精美材料間格，年租數四千九百廿元，巴士學校商場便，只三萬二千九百
▲北雲，前後居一廳兩房，中型集店連賣業，位商業住宅吐區，鄰近八十平民住屋在建築中，將來生意定双倍，現年做六萬五，首期二萬五，九厘息，可開發
▲近華埠，經濟雅潔的住宅，豐廚三睡房，土庫一小組聯房，自動煖氣，近交通學校，民電萬八千元，抵賣
▲東區，剛年新華麗六大廳房住宅，用名貴地氈，土庫裝修如新，大浴缸寶，睡房，浴室廁所，洗衣房等，太陽晒台各一，雙車房，交通學校便，取三萬八千五
▲四孖梳及力皮亞街，五廳房住宅，土庫四廳房一組聯房，自動煖氣，雙台車房，近交通學校取二萬四千九
▲高決休區，前廳後居，五廳房中型街角什貨店連賣業，生意旺有前途，因缺乏人力，迫取三萬二千九急賣

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel 688-6025

新到大批祖國貨品

一級雞心紅棗 一級龍口津絲
一磅盒裝萍菓脯 一磅白裝菓脯
榨汁及桶裝生抽王 榨汁及桶裝草菇老抽
辣醬油 鮮蝦抽 珠江甜醋
瓶庄、榨庄、杯庄 中國純正蜜糖
蘭州五香黑瓜子
各樣盒裝白裝罐裝茶葉
江西景德鎮瓷器
零沽批發 一律歡迎
新增電話：六八八、九〇三式

廣興 永興 大華 華隆
肉食部酬賓大減價

小號等蒙 各界僑胞歷年光顧，感謝良欣，茲由壹九七壹年四月廿三日起，將燒烤鹵味，猪肉，腊肉，壹律降價大平賣，以示答謝之意，希為注意為禱。

實事實業燕梳有限公司
伍澤濤 黃國秀 英李 蔡所
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
398 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C. 辦事處電話 MU. 2-5284
夜間電話：伍澤濤 RE 3-5743 伍澤泰 AL 3-3881 鍾天瑞 876-4575 周秋常 988-6855, 陳宗怡 732-6451
本號每日接自新住家原形文樣字出賣 請認商本號或電話洽商 加印連市 298-0216
周秋常 伍澤濤

環球旅行社
UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD; C.
HONG KONG
TEL: 237509 239394 241243
香港皇后大道中一〇四號五樓三至五室

港澳華僑眷屬來加，美各埠免費辦手續，廉價搭飛機

㈠美加新移民法案施行平今，來美、加、各埠之移民，申請簡易，由本社經辦者，快妥抵埠。
㈡本社主要業務—輔助移民，留學手續，旅遊觀光，機位船票，各埠行李，代客探購物品，旅行文件，旅行保險等業務。
㈢本社聘請專員，免費為客服務，代填表格，詳細指導，解決一切疑難，費用全免。
㈣各埠僑胞注意，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信函知，敝處本社探洽，無任歡迎。

香港環球旅行社 經理 劉俊才

代理業務

㈠華埠一流酒家，生意興旺，社團私人酒席，幾乎每週均有，機會難逢，開價六萬五，請問伍澤濤
㈡靚入息屋式三樓收租二百十五元自己住下四廳房土庫有兩房及水電連傢俬二萬四千。鍾天瑞
㈢旺角靚雜貨店，每月生意八千餘，街角地位，上等架櫃，有長批，業主他圖急賣。
㈣全新唐人埠上層孖屋，冷氣設備，三大睡房客廳，四房，四萬一千九，鍾周秋常
㈤新型一廳三房平房，特大五十二尺地，雙車位，近乃廟街，滿式萬六千九，鍾陳宗怡
㈥舊型緊鄰三大睡房住宅，石米外墻，滿大客廳，全七間，詳情鍾周加利連市
㈦四孖梳街附近，舊式墻住屋，三睡房，上庫亦有二房，鍾價二萬一千九百元，請鍾伍澤濤
㈧近四孖梳八年新屋土地，全部完成在柏文地連地氈及傢俬式萬八千九百元，平過市。鍾天瑞
㈨舊式街近賽市定區，上下層孖屋，屋主自住外，每月入息自六十元，內外雅潔，式萬七伍澤濤
㈩投資好機會商業樓，三組聯房與一大鋪，月入五百元，收價四萬七千五。周秋常
㈪西區精美住家屋，室內由專家裝潢如新，交通便，環境優美，合為倘小家庭。陳宗怡
㈫舊型三睡房住屋，環境優美，屋內清潔整齊，開價一萬四千五百元，詳情鍾加利連市
㈬近埠入息屋，業主自住，組聯房，尚有三組聯房出租，屋內裝置雅潔，開價壹萬式千五。伍澤濤
㈭街角雜貨鋪連賣樓上兩組聯房，貨二百三十元，石米墻收價四萬七千九百元先交二萬元。鍾天瑞
㈮一廳三睡房，東區靚屋，柏文地區，金新園房，有洋台，試首期付款五千元。詳情鍾伍澤濤
㈯四千元可買學，其餘供固業主，交通利便，近學校，雅潔住家屋，式萬式千七百元。周秋常
㈰廿街尖乃路堅固新型住屋，六大廳房，土庫一廳房，特補地段，價參萬零九百元。陳宗怡
㈱投資者好機會，客市定東街一號洗衣出讓，地位優良，生意甚佳，勿失良機。加利連市
㈲街角雜貨店，有花紅，旺月生意逾七千，店主乏助手料理，割價廉售，詳情鍾伍澤濤
㈳近華埠街夾十六街六廳房自家共四間睡房土庫另有房壹萬九千九業主願急讓，鍾天瑞
㈴油街靚雜貨店，第一流設備，地區適中，每月生意約六千元，大有前途。詳情鍾伍澤濤
㈵近喜士定街式萬二千元住家屋，土庫可出租，月入一百廿五元，抵賣，平過交租。鍾秋常
㈶新裝修住宅，位口式街及域多利，全部地氈，土庫已鋪三睡房，價廉經濟。鍾陳宗怡
㈷華沙十二街街角什貨店出讓，每日生意百餘元，利錢厚，鋪位另二大睡房可住，加利連市
㈸東區靠近住宅，鍾價式萬式千五百元，又喜市定東區住宅，鍾價式萬二千九百元。鍾伍澤濤
㈹菜館三間每月生意六千元，八千元少九千元，另有殘值兩間每日生意一百元。詳情鍾天瑞
㈺近華埠石米墻靚屋，一廳兩睡房，土庫有睡房鍾所，鍾價式萬四千九白元，自住佳。伍澤濤
㈻三大睡房，近巴士站，一個街角雜貨店，另有土庫，取價式萬九千五白元。周秋常
㈼十四台新平房，四廳房，土庫獨立廚房可出租，業主急賣，只需五千現款。鍾陳宗怡
㈽喜市定東街西式殘館出賣，連傢俬，生意好，做五十九八，生財器具全備。加利連市